

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт фундаментальной медицины и биологии
Высшая школа биологии



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
_____ Турилова Е.А.
"___" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Иностранный язык в сфере профессиональных компетенций

Язык, изучаемый в ходе освоения дисциплины: английский

Направление подготовки: 06.04.01 - Биология

Направленность (профиль) подготовки: Биология растений и ландшафтный дизайн

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2026

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): доцент, к.н. Асмоловская М.В. (Кафедра иностранных языков, Высшая школа иностранных языков и перевода), MVNazafova@kpfu.ru ; доцент, к.н. Муртазина Э.И. (Кафедра иностранных языков, Высшая школа иностранных языков и перевода), EliIMurtazina@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- основные виды перевода, редактирования академических текстов;
- требования к переводу и редактированию академических текстов на иностранном языке.
- сущность понятий 'устная академическая коммуникация', 'письменная академическая коммуникация', основные характеристики академических текстов.
- суть содержания понятий 'академическая и профессиональная дискуссия', 'научно- практическая конференция', этические нормы дискуссионного общения;
- основные требования, предъявляемые к оформлению и представлению результатов академической и профессиональной деятельности (в том числе на научных мероприятиях).

Должен уметь:

- определять основные виды и особенности перевода и редактирования академических текстов;
- соблюдать требования к переводу и редактированию академических текстов на иностранном языке;
- осуществлять академическую переписку на элементарном уровне на английском языке;
- оформлять академические и официально- деловые тексты на английском языке;
- использовать различные российские и зарубежные информационные ресурсы- индексы научного цитирования.

Должен владеть:

- основными навыками перевода и редактирования академических текстов с учетом сферы их функционирования;
- основными навыками публичного выступления в сфере научной и профессиональной коммуникации на английском языке;
- основными способами представления результатов академической и профессиональной деятельности (в том числе на научных мероприятиях на иностранном языке).

Должен демонстрировать способность и готовность:

- к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее решения, владеть культурой мышления;
- логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь;
- к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- осознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;
- овладеть основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, владение навыками работы с компьютером как средством управления информацией;

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.О.03 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 06.04.01 "Биология (Биология растений и ландшафтный дизайн)" и относится к обязательной части ОПОП ВО.

Осваивается на 1 курсе в 1, 2 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) на 144 часа(ов).

Контактная работа - 62 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 62 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 82 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре; зачет с оценкой во 2 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се-местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само-стоя-тельная ра-бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи-ческие занятия, всего	Практи-ческие в эл. форме	Лабора-торные работы, всего	Лабора-торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Чтение профессиональной англоязычной литературы.	1	0	0	6	0	0	0	6
2.	Тема 2. Реферирование профессиональных текстов на английском языке.	1	0	0	10	0	0	0	10
3.	Тема 3. Аннотирование профессиональных текстов на английском языке.	1	0	0	10	0	0	0	10
4.	Тема 4. Устная коммуникация: восприятие и анализ профессиональной информации на английском языке.	1	0	0	10	0	0	0	10
5.	Тема 5. Основы деловой переписки.	2	0	0	10	0	0	0	17
6.	Тема 6. Научный доклад.	2	0	0	10	0	0	0	17
7.	Тема 7. Научный дискурс.	2	0	0	6	0	0	0	12
	Итого		0	0	62	0	0	0	82

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Чтение профессиональной англоязычной литературы.

Роль терминов в научном познании и в профессиональном общении на иностранном языке. Виды чтения (просмотровое, ознакомительное, изучающее, поисковое) научной англоязычной литературы. Формирование словаря специальной лексики по биологическим дисциплинам магистратуры. Справочники и энциклопедии по биологии.

Тема 2. Реферирование профессиональных текстов на английском языке.

Структура реферата, объем, лексико-грамматический материал.

Технология анализа текста. Лексические, стилистические, синтаксические, грамматические особенности текстов для реферирования. Стратегии реферирования. Анализ современной иностранной научной литературы по теме магистерской диссертации (индивидуально) и ее реферирование.

Тема 3. Аннотирование профессиональных текстов на английском языке.

Структура аннотации, ее специфика. Аннотирование профессионально-ориентированных текстов. Технология анализа текста. Лексические, стилистические, синтаксические, грамматические особенности текстов для аннотирования. Стратегии аннотирования. Роль компрессии текста и ее виды. Составление аннотаций к научным статьям по теме диссертации.

Тема 4. Устная коммуникация: восприятие и анализ профессиональной информации на английском языке.

Прагматические принципы обмена информацией профессионального характера. Особенности международного речевого поведения. Типы конференций. Особенности языкового оформления разных типов конференций. Аудирование научных докладов зарубежных ученых на базе мультимедиа. Ролевые профессионально-ориентированные тренинги.

Тема 5. Основы деловой переписки.

Структура делового письма в современной англоязычной деловой культуре. Язык и стиль делового письма (виды писем, клише, фразовые глаголы). Структурно-семантические особенности делового письма. Написание сопроводительного письма к научной статье в зарубежный журнал. Написание ответа зарубежному рецензенту.

Тема 6. Научный доклад.

Написание научного доклада в соответствии с требованиями к его структуре на основе анализа и синтеза вариативной зарубежной и отечественной научной литературы. Перевод научных текстов с русского на английский. Особенности и технология проведения презентации. Презентация научного доклада на английском языке.

Тема 7. Научный дискурс.

Объект и предмет исследования; исследователь; язык исследования. Алгоритм научного исследования поликультурного дискурса. Методические основы исследования дискурса. Различия в коммуникативной стратегии, принятой в русском и английском языках, при проведении научного дискурса. Технология проведения научного дискурса в формате выступлений, комментариев и обсуждений.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

Biology Online - <https://biologyonline.com>

eLIBRARY.RU - <https://elibrary.ru/>

English for Master's Students - <https://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=3064>

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);

- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Daily mail - <https://www.dailymail.co.uk>

Science Daily - <https://www.sciencedaily.com>

Science Direct - <https://www.sciencedirect.com>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	<p>В основу структурирования содержания учебного материала положен принцип модульного подхода, который предполагает разделение материала на следующие модули: модуль социального общения (социально-бытовое общение, социокультурное общение, социально-политическое общение); модуль профессионального общения (общепрофессиональное общение, производственное общение) и модуль контроля.</p> <p>Важно подчеркнуть, что именно в рамках модуля профессионального общения, на который учебной программой предусмотрено большее количество аудиторных часов, студенты, с одной стороны, изучают английский язык, а, с другой стороны, средствами иностранного языка приобретают знания и развивают навыки и умения, необходимые для их будущей деятельности.</p> <p>На занятиях обучающиеся также знакомятся и активно используют в учебном процессе такие форматы, как круглый стол, дебаты, дискуссия, презентация, пятиминутная речь. Широко практикуется и проектная методика, как групповая, так и индивидуальная</p>
самостоятельная работа	<p>Студент обязан в полном объеме использовать время самостоятельной работы, предусмотренное настоящей рабочей программой, для изучения соответствующих разделов дисциплины, и своевременно обращаться к преподавателю в случае возникновения затруднений при выполнении заданий в рамках самостоятельной работы.</p> <p>Прорабатывая материал во время самостоятельной работы, студент обязан отметить в конспекте утверждения, определения, выводы, смысл или обоснованность которых ему непонятны, и обратиться к рекомендуемой литературе за разъяснениями. Если рекомендуемая литература не содержит требуемых объяснений, необходимо обратиться к преподавателю с вопросом на практическом занятии или во время, выделенное для индивидуальных консультаций.</p>

Вид работ	Методические рекомендации
зачет	При подготовке к зачету студентам необходимо: - повторять пройденный материал в строгом соответствии с учебной программой, примерным перечнем вопросов, выносимых на зачет, содержащихся в данной программе; - использовать конспект занятий и литературу, рекомендованную преподавателем; - обращать особое внимание на темы учебных занятий, по разным причинам пропущенных студентом; при необходимости обращаться за консультацией и методической помощью к преподавателю. - изучить вопросы для зачета, представленные преподавателем
зачет с оценкой	При подготовке к зачету студентам необходимо: - повторять пройденный материал в строгом соответствии с учебной программой, примерным перечнем вопросов, выносимых на зачет, содержащихся в данной программе; - использовать конспект занятий и литературу, рекомендованную преподавателем; - обращать особое внимание на темы учебных занятий, по разным причинам пропущенных студентом; при необходимости обращаться за консультацией и методической помощью к преподавателю. - изучить вопросы для зачета, представленные преподавателем

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 06.04.01 "Биология" и магистерской программе "Биология растений и ландшафтный дизайн".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.О.03 Иностранный язык в сфере профессиональных
компетенций

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 06.04.01 - Биология
Профиль подготовки: Биология растений и ландшафтный дизайн
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2026

Основная литература:

по справке из НБ

1. Попов, Е. Б. Английский язык для магистрантов / Е.Б. Попов - Москва :НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 52 с.ISBN 978-5-16-103281-7 (online). - Текст :электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/515332> (дата обращения: 09.02.2024). - Режим доступа: по подписке.
2. English for Biology Students and Postgraduates: учеб. пособие / Коротких Е.Г. - Новосибирск :Золотой колос, 2015. - 215 с. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/614906> (дата обращения: 09.02.2024). -Режим доступа: по подписке.
3. Маньковская, З. В. Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке : учебное пособие / З.В. Маньковская. - Москва : ИНФРА-М, 2023. - 144 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). - DOI 10.12737/textbook_5ba3a664886bb7.80885562. - ISBN 978-5-16-014472-6. -Текст электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2000023> (дата обращения: 09.02.2024). - Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

по справке из НБ

1. Лаврова, Н. А. Англо-русский словарь. Современные тенденции в словообразовании. Контаминанты : словарь / Н. А. Лаврова. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 206 с. - ISBN 978-5-9765-0767-8. - Текст :электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1588091> (дата обращения: 09.02.2024). - Режим доступа: по подписке.
2. Александрова, Л. И. Write effectively = Пишем эффективно : учебно-методическое пособие по письменной практике / Л. И. Александрова. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2021. - 184 с. - ISBN 978-5-9765-0909-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1233344> (дата обращения: 09.02.2024). - Режим доступа: по подписке.

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.О.03 Иностранный язык в сфере профессиональных
компетенций*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 06.04.01 - Биология
Профиль подготовки: Биология растений и ландшафтный дизайн
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2026

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)
Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010
Браузер Mozilla Firefox
Браузер Google Chrome
Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC
Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.